

はらた

You can
find us at twitter,
facebook
and blog
@Lemonade
ScansEng

Yoru to Asa No Uta Ec

Translator: Misa
Jp Proof: Misa
Edition: ShimizuShigeno

Cleaner: Jaye
QC: Shimizu

Ec

Visit us at:
<http://lemonadescans.tumblr.com/>

The Song of
Yoru & Asa

Ec

E c 5

STUDIO TAKE



IF YOU
DON'T
LISTEN TO IT
CAREFULLY,
YOU CAN'T
EVEN HEAR
IT.

SO,
DON'T
WORRY.

Can't this be
cut out
during the
editing
process?

Huh,
wait-

IT'S AFTER
THIS, RIGHT?

FUTSU'S
PART,
Y'KNOW?

AHH, HE
TOTALLY
BOMBED IT.

The
cameraman
totally
understands
the demand-

YOU ASS,
WHAT'CHU
MEAN BY
THAT?!

BUT DON'T
YOU THINK
THERE'S WAY
TOO MUCH OF
YORU IN THIS
CLIP?

DON'T THEY
USUALLY
FOCUS ON
THE VOCALIST
HERE?

DON'T GET
JEALOUS.

HEY! DON'T
CLING TO
HIM!

snugs...
Yoru-chan,
you're so kind.
Love you.



And that's
what's great!!
That's exactly
what our
fans want!!

ALL FUTSU
EVER POSTS
ARE THINGS
TOTALLY
UNRELATED
TO OUR BAND
THOUGH.

Alright!
Let me,
Futsu-san,
the Heaven-
sent Child
of Online
Marketing,
teach you
the basics!

WELL, I
DON'T
KNOW
WHAT TO
POST.



ESPECIALLY
YOU, YORU.

YOU
NEED TO
BE MORE
ACTIVE.

WHEN THAT
VIDEO IS
SET TO BE
BROADCASTED,
YOU NEED TO
ANNOUNCE IT
ON SOCIAL
MEDIA.



NO
PROBS.

GOT'CHA.

OH YEAH, IT'S A
BIT LATE BUT, I
BOOKED A
STUDIO TO DO
OUR PROMO
SHOOT SO, KEEP
YOUR SCHEDULE
OPEN.



SATISFIED

I'LL SEND
THE ADDRESS
TO OUR
GROUP CHAT
ON LINE.

WHERE'S
THE STUDIO
AGAIN?

during
this tour.

We all
gained
a lot

(Not sure
about Futsu,
but I suppose
he does as well,
to an extent).

Something
like, a
resolution
(?) to be
committed
to this band.

Kayoi and
Yoru too.



But we don't
sell out just
because we have
enthusiasm.



I've announced
some pretty
lame things
during my MC
moments. I've
also had some
hyped moment
and my spirits
have been
extremely
positive.



I must also
become
aware of
what I now
have
shouldered
upon.

On top
of that, once
I realized
that Yoru
was risking
his whole life
for this,





It doesn't matter what it is, as long as there's an opportunity for us to move forward, I have a feeling I can aim for higher places...



ARE YOU STILL THINKING ABOUT WHAT TO POST?



WELL, PEOPLE FROM BANDS MORE OR LESS GET FLAK FOR THEIR SOCIAL MEDIA POSTS ANYWAY. BUT IT GETS SWEEPED UNDER THE RUG AND GLOSSED OVER WITH COMMENTS LIKE "OH WELL, HE'S JUST A CELEB..."

I CAN'T THINK OF ANYTHING INTERESTING TO POST AND IF I POST SOMETHING UNNECESSARY, OUR FANS MIGHT GET ANGRY.

SO, HOW'S IT? SHOW ME.

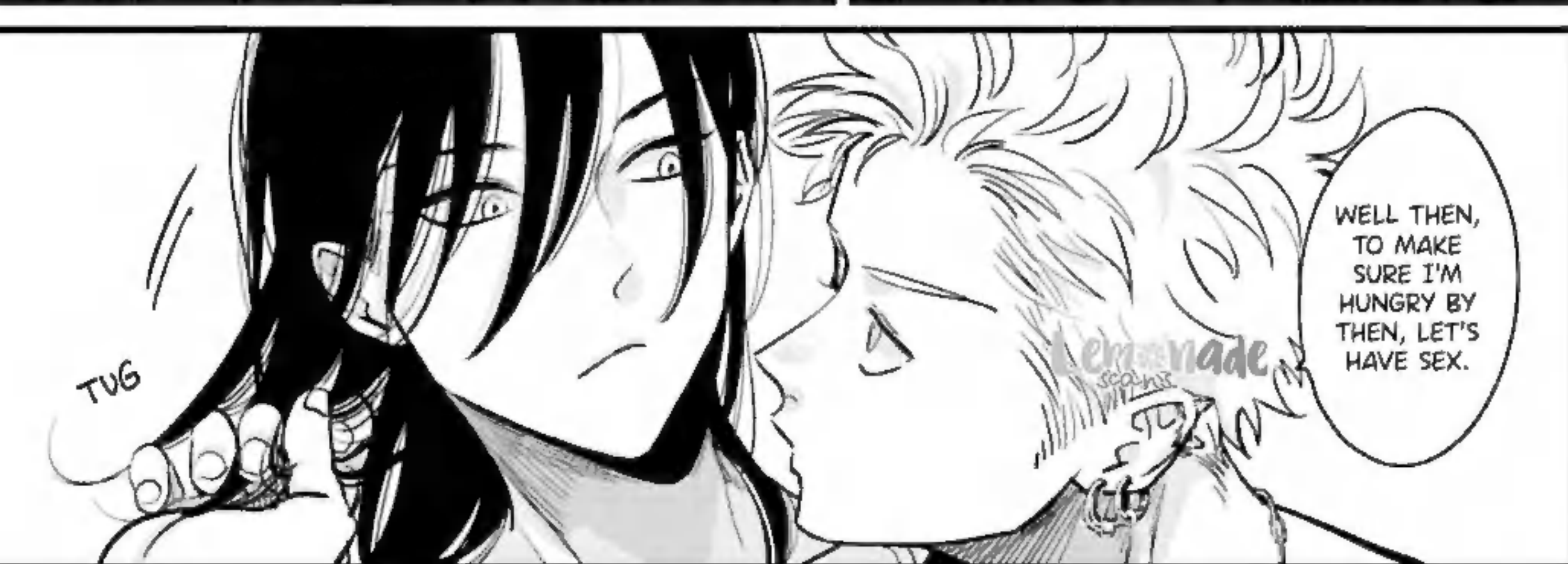
YEAH.

slides



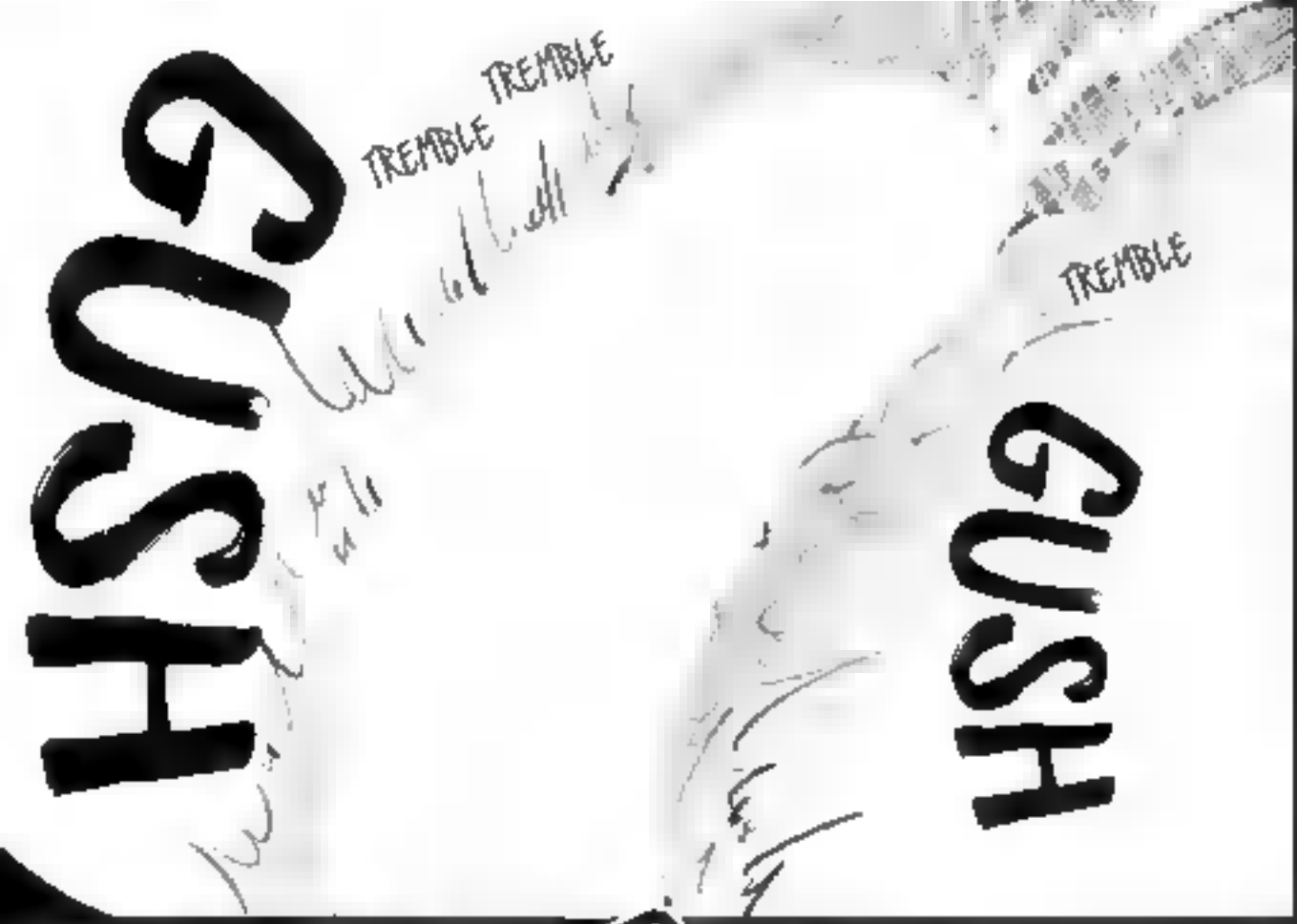
IS THIS A DIARY ENTRY OF AN ELEMENTARY SCHOOL KID?!

Today, we all practiced and watched the tour recording together. It was fun.











*T/N: An abusive comment.



WHAT'S THIS, BEER?

A PARTY?

JUST SIT FOR NOW. SIT THERE.



LATER.



IT'S RARE FOR YOU TWO TO CALL A MEETING THOUGH. DID SOMETHING HAPPEN?

'Sup y'all!
It's been forever since I've been to Asaichi's place.



WELL THAT SOUNDS ALL HIGH-AND-MIGHTY.

HOW ARE THE BOTH OF YOU GOING LATELY?



AT LAST, OUR TURNING POINT HAS ARRIVED.

YOU'RE SAYING WEIRD SHIT.

WE'VE BEEN IN THIS BAND FOR A WHILE NOW. AND RECENTLY, WE WERE ABLE TO COMPLETE A TOUR WITHOUT ANY PROBLEMS SO, OUR UNITY AS A BAND HAS GOTTEN STRONGER AND OUR AWARENESS HAS PROGRESSED TOO.



"NICE TO MEET YOU ALL. I AM SAGIYAMA FROM BAMBOO MUSIC ENTERTAINMENT. I HAVE HAD THE PLEASURE OF WATCHING YOUR ACTIVITIES. IT WOULD BE GREAT IF YOU ALL COULD MAKE A TRIP DOWN TO OUR OFFICE TO DISCUSS THE POSSIBILITY OF A CHANCE AT DEBUT FOR YOUR BAND."



LOOK AT THIS!!!

TA-DA!!!



THAT'S WHY I
WAS THINKING
WE COULD
ACCEPT THESE
TERMS—

FOR ME, Y'KNOW, I'VE
ALWAYS THOUGHT THAT
IF WE'RE GOING TO
AFFILIATE OURSELVES
WITH A LABEL, THEN IT
MUST BE A MAJOR
BRAND.

BUT WE HAVE
THE BEST
MOMENTUM
GOING FOR US
RIGHT NOW,
DON'T WE?

AH, THIS IS A
FAMOUS SCAM
COMPANY.

RATHER THAN SET
OUR VIEWS TOO
HIGH IN ORDER TO
REACH THAT PEAK,
IT'S NOT EXACTLY
A BAD IDEA TO
TAKE THAT FIRST
STEP FORWARD TO
GET THERE, RIGHT?



A QUOTA OF THE
TICKET SALES, THE
LIKE; THEY'LL USE
ANY SUCH REASONS.

REGISTRATION
FEES, VOICE
TRAINING FEES,
EVENT
PARTICIPATION
FEES,

THEY BAIT YOU
WITH A SWEET
OFFER AND WHEN
YOU'RE HOOKED,
THEY RIP YOU OFF.

.....
.....HUH?



IT'S SO EASY TO
FIGURE OUT, SO
DON'T GO AND
GET SCAMMED...

HAVE YOU VERIFIED
THEIR WEBSITE?
WHAT ABOUT THE
LOCATION OF THEIR
OFFICE? DOES IT
REALLY EXIST?
EVEN IF IT DID, IT'S
PROBABLY JUST A
RENTED APARTMENT
ROOM, RIGHT?

TO BEGIN WITH,
WHAT IS THIS
CONTENT? THEY
DON'T EVEN MAKE A
COMMENT ON OUR
SONGS OR OUR LIVE
PERFORMANCES.
FEELS LIKE THEY
JUST COPIED AND
PASTED THIS AND
MASS-SENT IT OUT.





(T/N: Shochu is a kind of spirit distilled from sweet potatoes or rice)





YOU DRUNK,
KAYO-KUN?
THAT'S RARE.

WHEN ASAICHI
AND YORU
JOINED US, THE
BAND CHANGED
QUITE A BIT
AND SOME
BURDEN WAS
ADDED...

IT WAS SUPER
FUN WHEN
WE WERE
WRITING AND
LISTENING TO
SONGS
TOGETHER,
JUST THE
TWO OF US.

BUT YOU
KNOW, IT'S
NOT LIKE YOU
ALL DON'T
HAVE WHAT IT
TAKES TO BE
AN INDE-
PENDENT
BAND
ANYWAY.



THAT'S
THE
PROBLEM,
I SUPPOSE.

ALSO,
YOU'RE WAY
TOO GOOD
AT POURING
SHOCHU, IT
DOESN'T
REALLY FIT
YOUR
IMAGE.

BUT
WOULDN'T
THAT ADD
TOO MUCH
OF A
BURDEN
ON YOU,
KAYOI?

THE REST
OF US CAN'T
REALLY HELP
OUT MUCH
ON THE
MANAGEMENT
SIDE OF
THINGS.



LEMME SEE IF
THERE'S A
GOOD MEME.

If we go viral on
the net right now,
our popularity will
thoughtlessly
explode, you know-
I'm waiting for
such a kickstart-



ARE YOU
KIDDING!?

...FUTSU...
I DON'T HAVE
MUCH EXPECT-
TATIONS OF YOU,
SO JUST REMAIN
THE WAY YOU
ARE, 'KAY?



EGOSURFING
AND
FANSERVICE...
YOU'RE JUST
LAYING IT ALL
OUT THERE,
AREN'T YOU?

EVEN THOUGH I LOOK
LIKE THIS, I'M STILL IN
CHARGE OF THE PR IN
THIS BAND! I RESEARCH
THE NEEDS OF OUR
CLIENTS AND PROMOTE
THE SALES IN THE MOST
OPTIMAL WAY...



(T/N: A
vocaloids
producer)





FUTSU ALSO
RANDOMLY SPROUTS
DISGUSTING LINES
WHEN YOU SUCK
BOOBS AND SHIT
TOO!!!

I MAY SUCK
BOOBS, BUT I
SURE AS HECK
DON'T SUCK
DICK!!!



SH-SH-
SHUT THE
HELL UP!!!

T-THAT'S JUST
SLEEP... SLEEP
TALKING!!!

SLEEP TALKING
MEANS
SOMETIMES WE
SAY RANDOM
NONSENSE,
OKAY!!!

YOUR
INTENT WAS
CERTAINLY
CLEAR
THOUGH.



IDIOT!
IDIOT!

MORON!

DUMBASS!
DUMBASS!

AHAHA.

I ALSO DON'T
SUCK THEM!!!
USUALLY, THAT IS!

WHICH
MEANS YOU
SOMETIMES
DO!!!

WHAT'S
WITH THIS
BAND?

SHRIEK



MAY I GET YOU
ALL TO DO A
DATA CHECK?

Thank
you very
muuuuch!



WAVES

WAVES

KAYO-
KUN!

KAYO-
KUN!

HM?

FUTSU!
COME AND
CHECK YOUR
PHOTOS
TOO...



I'M BAD
AT
POSING.

In the
midst of
promo
shoots...
posts

WADDA
WE DO
NEXT,
YO?

YORU, YOU'RE
PRETTY MUCH
A WORK OF
ART JUST
STANDING
THERE, SO
IT'S FINE.



CAN YOU TWO
PUT YOUR
HANDS UP IN A
'FUCK' SIGN?

HUH? LIKE
THIS?

SO CUTE! LIKE
POP TEAM
EPIC!





NAH, THIS
FUCKING PISSES
ME OFF AFTER
ALL.

■END■